

## 억조창생 億造創生

‘억조창생(億兆蒼生)’은 만백성을 뜻한다. 흔히 조선시대의 역사물을 다룬 사극에서 문무백관이 임금에게 머리를 조아리며 “전하, 억조창생을 굵어 살피소서!”할 때, 이 말은 곧 가엾은 백성을 염두에 두시라는 의미이다. 이번 제3회 창원조각비엔날레의 주제는 조선시대의 문무백관이 썼던 이 말을 약간 비튼 것이다. 즉 ‘억조창생(億造創生)’은 “수많은 사물에 생명을 부여하다.”는 뜻이다.

예술은 의미부여의 행위이다. 무릇 조형예술에 있어서 작가가 창조해 낸 사물은 그것이 무엇이든 간에 어떤 의미를 지니고 있다. 그 의미를 해석하고 미적 가치를 부여하는 일은 미술평론가의 역할이지만, 평범한 일반인조차 이와 유사한 행위를 한다. 붉게 물든 저녁 노을을 바라보며 감탄을 하거나, 전시장에 놓인 작품을 감상하며 “멋지다!”고 탄성을 발하는 일 등등은 모두 미적 대상과 미적 주체 간에 오가는 교호작용의 결과이다.

무릇 어떠한 예술의 형태이든 창작자와 감상자 사이에 오가는 미적 교류를 염두에 두지 않는다면, 그것은 진정한 예술이라 할 수 없다. 현대예술이 관객들로부터 비난과 야유를 받는 이유는 그것이 감상자의 편에서 있지 않기 때문이다. 예술의 상호작용적 측면을 감안할 때 일부 미디어 아트 작품에서 보이는 ‘상호작용적(interactive)’ 특성은 이에 대한 대안적 성격이 짙다. 따라서 이번 제3회 창원조각비엔날레는 창작과 감상에서 나타나는 불협화음을 염두에 두고 보기에 편안한 작품들로 구성된다.

이번에 열리는 제3회 창원조각비엔날레는 크게 봐서 세 개의 범주로 이루어진다. 용지호수공원 주변에서 열리는 야외전과 성산아트홀과 문신미술관에서 열리는 실내전이 그것이다. 용지호수공원 주변에서 열리는 야외전과 문신미술관에서 열리는 [헨로 파운데이션 국제조각상]전은 전통적인 조각의 범주에 속하는 전시이며, 성산아트홀에서 열리는 [오브제-물질적 상상력]전은 오브제를 중심으로 물성의 의미를 다룬 입체, 설치 작품 전시이다.

## WE CREATE THINGS, THINGS CREATE US

Originally, the phrase of ‘Eok-Jo-Chang-Saeng (億兆蒼生)’ means numerous people. In a traditional TV series about the Joseon Dynasty, you can easily find a scene where civil and military officials in the palace bow to a King crying out, “Your Highness, please take care of numerous people in the nation!” This word was usually used to ask a king to pay more attention to his numerous people in difficulties. The theme of the 3rd Changwon Sculpture Biennale is originated from this phrase. By changing two letters in the middle (億造創生), the phrase came to have a meaning that “We create things, things create us”.

The art is activities to give meaning. When it comes to the plastic arts, an object created by an artist holds significance and meaning. Interpreting the meaning and giving an aesthetic value to it is what art critics do. But ordinary people do the same thing in their lives. Being amazed by a flaming sunset or gasping in front of an artwork are all the result of interaction between the aesthetic object and the audience who appreciates it.

Whatever the form of art it is, if it does not consider aesthetic interaction between a creator and an appreciator, it is hard to call it an artwork. This shows why the modern art is drawing criticism and jeers, which is because the modern arts is not on the side of the appreciator. When considering the interactivity of the art, the interactive features shown in some pieces of media art is more like an alternative. In this regard, while paying more attention to the discord between creation and appreciation, the 3rd Changwon Sculpture Biennale will present artworks that are comfortable to appreciate.

The 3rd Changwon Sculpture Biennale consists of three categories: the outdoor exhibition around Yongji Lake Park, and two indoor exhibitions at the Sungsan Art Hall and the Moonshin Museum of Art. The outdoor exhibition around the lake park and [International Sculpture Award of Henraux Foundation] exhibition at the Moonshin Museum of Art are exhibitions to display artworks of the traditional sculpture. [Objet-Materialistic Imagination] exhibition at the Sungsan Art Hall is for artworks of the installation art in three dimensional space to shed a new light on the meaning of material properties centering on the objet.